



Chronik: 60 Jahre VDIG

Zum Jubiläum 60 Jahre VDIG ist eine Chronik erschienen, die ein zeitgenössisches breit gefächertes Bild der Arbeit der deutsch-italienischen Gesellschaften vermittelt und das hohe Maß an Mitgliederbeteiligung und Kompetenz innerhalb der VDIG widerspiegelt. Die Chronik besteht aus zwei Teilen: Erstens: eine Sammlung von Beiträgen, die den Dachverband, seine Geschichte und Projekte darlegen und auch Artikel von Gastautoren beinhaltet. Der italienische Botschafter S.E. Elio Menzione hat den Leitartikel verfasst. Der zweite Teil bietet den 50 Mitgliedsgesellschaften ein Forum zur Präsentation. Die Bandbreite und Bedeutung der heutigen deutsch-italienischen Kulturarbeit mit verschiedenen Schwerpunkten wird aufgezeigt und außerdem wird der Blick auf innovative Projekte der Kulturarbeit im deutsch-italienischen Kontext gelenkt.

In occasione del suo 60esimo anniversario la VDIG ha pubblicato una cronaca che illustra l'ampiezza dell'attuale lavoro che le associazioni italo-tedesche svolgono e riflette la competenza dei vari soci della VDIG. La Cronaca si divide in due parti: la prima - dedicata alle diverse sfaccettature della federazione, alla sua storia e ai suoi progetti - contiene anche articoli di autori "ospiti". L'Ambasciatore d'Italia, S.E. Elio Menzione, ne ha scritto l'articolo introduttivo. La seconda parte, in cui si è voluta offrire alle 50 Associazioni federate la possibilità di presentarsi singolarmente, mostra la vastità e l'importanza assunta dal lavoro che esse svolgono a livello di scambio culturale fra Italia e Germania. Si è voluto inoltre dar spazio a progetti innovativi in un contesto culturale italo-tedesco.

Die Chronik ist über die Homepage www.italien-freunde.de zu beziehen.



33 Jahre Kulturbörse | 33 anni Borsa Culturale

Eine wichtige Stütze des bilateralen Kulturaustausches stellt die Deutsch-Italienische Kulturbörse dar, die aus den Kontakten zwischen den Gesellschaften in Deutschland und Italien entstanden ist. 1989 in Savona gegründet, findet sie alle zwei Jahre abwechselnd in Deutschland und in Italien statt.

Un importante supporto allo scambio culturale bilaterale è rappresentato dalla borsa culturale italo-tedesca, nata dai contatti tra le associazioni in Germania e in Italia. Fondata a Savona nel 1989, la borsa ha luogo ogni due anni, alternativamente in Italia e in Germania.

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| 1989 - I. Savona | 2005 - IX. Messina |
| 1991 - II. Münster | 2008 - X. Karlsruhe |
| 1993 - III. La Spezia | 2010 - XI. Livorno/ Castiglioncello |
| 1995 - IV. Weimar | 2012 - XII. Kassel |
| 1997 - V. Verona | 2014 - XIII. Trapani |
| 1999 - VI. Lüdenscheid / Hagen | 2016 - XIV. Lübeck |
| 2001 - VII. Venedig | 2018 - XV. Ravenna |
| 2003 - VIII. Magdeburg | 2022 - XVI. Düsseldorf |

So erreichen Sie uns:

VDIG Vereinigung Deutsch-Italienischer Kultur-Gesellschaften e.V.
 Bundesgeschäftsstelle
 Katrin Petlusch
 | Am Schloss 1 | 99439 Ettersburg
 Fon: +49 (0)3643 – 80 48 88 | Email: info@italien-freunde.de
 Homepage: www.italien-freunde.de
 Postanschrift:
 Ernst-Kohl-Str. 23 | 99423 Weimar



... dove la cultura è di casa!
 ... wo die Kultur zu Hause ist!

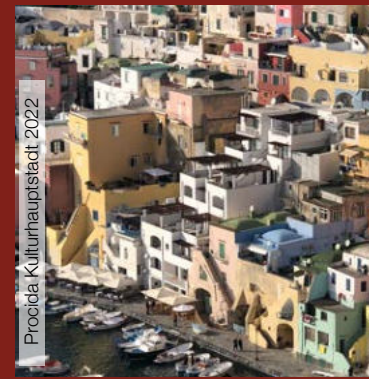
Vereinigung Deutsch-Italienischer Kultur-Gesellschaften e.V.
 Federazione delle Associazioni Italo-Tedesche in Germania



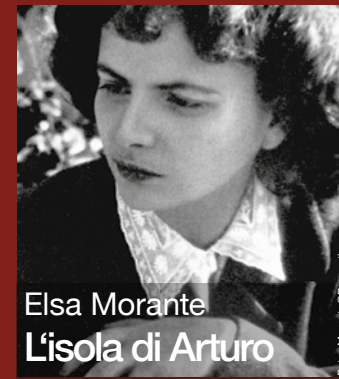
Wie Aldo de Luca haben uns einige langjährige Mitstreiter verlassen. Addio



Neue Website seit 2022 auf Italienisch und Deutsch



Proidea Kulturhauptstadt 2022



Elsa Morante
L'isola di Arturo

Foto: Morante/Barzanti



Premio Culturale 2022 von Rossella Palazzolo

Vereinigung Deutsch-Italienischer Kultur-Gesellschaften

Die VDIG wurde 1953 als Dachverband von anfänglich 9 Mitgliedsgesellschaften gegründet. Heute umfasst sie rund 50 Gesellschaften mit über 6000 Einzelmitgliedern. Allesamt gemeinnützige Einrichtungen, pflegen und fördern die Deutsch-Italienischen Gesellschaften den Kulturaustausch, die Verbreitung der italienischen Sprache und die Begegnung von Italienern und Deutschen im europäischen Kontext. Sie verstehen ihre Arbeit als Beitrag zur Einigung Europas.

Auch die VDIG fühlt sich der Aufgabe verpflichtet, die deutsch-italienischen Beziehungen im Rahmen der europäischen Integration zu vertiefen. Den angeschlossenen Einzelgesellschaften steht die VDIG beratend und unterstützend zur Seite. Die Tätigkeit der VDIG ist in den drei Säulen des Logos verdeutlicht, sie fungiert als:

Interessenvertreter

Die Vertretung der Gemeinschaft der Einzelgesellschaften gegenüber deutschen und italienischen Institutionen wie z.B. dem Auswärtigen Amt, den Botschaften und Konsulaten, dem Goethe Institut, der Villa Vigoni, den Assoziaktionen Culturali Italo-Tedesche/Istituti di Cultura Italo-Tedesco, anderen bilateralen Verbänden

Initiator

- Deutsch-Italienische Kulturbörse
- Verleihung des Premio Culturale im Rahmen der Kulturbörse
- Homepage als aktuelles Instrument der Vernetzung und umfassende Informationsplattform
- **oli** – omaggio alla lingua italiana – Wir lieben Italienisch!: Netzwerk und Projekte zur Vermittlung und Stärkung der italienischen Sprache
- jährlich stattfindender Lesemarathon
- Aktionen zur „Settimana della Lingua Italiana nel Mondo“
- Vermittlung von Ausstellungen und Wanderausstellungen
- Seminare, Weiterbildungen u.v.m.

Dienstleister

- Austausch und Zusammenarbeit im Rahmen von Regio-Treffen
- Information durch Rundschreiben
- Unterstützung von Austauschprogrammen
- Vermittlung/Beratung zu Referenten, Künstlern, Veranstaltungen
- Juristische Beratung
- Geschäftsstelle mit regelmäßiger Sprechstunde
- Organisation der Mitgliederversammlungen mit Kulturprogramm

Federazione delle Associazioni Italo-Tedesche

La Federazione è stata fondata nel 1953. All'inizio ne facevano parte solo nove società. Attualmente la VDIG conta circa 50 associazioni italo-tedesche in tutta la Germania, per un totale di ca. 6000 singoli soci. Tutte le associazioni sono riconosciute come organizzazioni non lucrative e a fini di pubblica utilità il cui scopo è favorire lo scambio culturale, lo studio della lingua italiana e l'incontro tra italiani e tedeschi nel contesto europeo. Tutte considerano il loro lavoro come contributo all'unione europea..

Anche la VDIG si prefigge di approfondire le relazioni italo-tedesche nell'ambito dell'integrazione europea. La VDIG favorisce il lavoro delle associazioni membri fornendo loro consulenza e sostegno. Le attività della VDIG si riflettono nelle tre colonne del logo. La federazione funge da:

Mediatrice di interessi

Rappresentante delle singole società nei confronti delle istituzioni tedesche e italiane, per esempio il Ministero degli Esteri, le Ambasciate e i Consolati, gli Istituti Culturali, l'Istituto Goethe, la Villa Vigoni, le Associazioni Culturali Italo-Tedesche/Istituti di Cultura Italo-Tedeschi, altre associazioni bilaterali

Iniziatrice di

- Borsa Culturale italo-tedesca
- presentazione del Premio Culturale in occasione delle Borse Culturale
- Homepage come strumento di networking aggiornato e piattaforma informativa completa
- **oli** - omaggio alla lingua italiana - We love italian: rete e progetti per insegnare e dare maggior rilievo alla lingua italiana
- Maratone annuali di lettura
- Azioni in occasione della "Settimana della Lingua Italiana nel Mondo"
- Organizzazione di esposizioni e mostre itineranti
- Seminari, perfezionamento e molto di più

Fornitrice di servizi come

- scambio e cooperazione nell'ambito delle riunioni regionali
- informazioni periodiche attraverso newsletter
- sito Internet per presentare le DIG e le loro attività
- organizzazione/consiglio su relatori, artisti, programma di eventi
- consulenza legale per i membri
- ufficio con orari regolari
- organizzazione di riunioni generali con programma culturale

Der Premio Culturale - Il Premio Culturale

Der Premio Culturale, der im Jahre 2008 von der VDIG erstmals auslobt worden ist, wird alle zwei Jahre im Rahmen der deutsch-italienischen Kulturbörsen an eine Persönlichkeit oder Institution verliehen, die sich in besonderem Maße für die deutsch-italienischen Kulturbeziehungen und die Völkerverständigung eingesetzt hat.

Der Preisträger kommt abwechselnd aus Italien und aus Deutschland, ebenso wie der Künstler, der mit der Gestaltung eines Unikats als „Premio Culturale“ beauftragt wird.

Il Premio Culturale istituito per la prima volta dalla VDIG nell'anno 2008, viene conferito ogni due anni nell'ambito delle borse culturali italo-tedesche ad una personalità o ad un'istituzione impegnata particolarmente per le relazioni culturali italo-tedesche e l'intesa tra i popoli.

Il vincitore deve provenire a turno dall'Italia e dalla Germania così come l'artista incaricato della realizzazione di un esemplare unico del "Premio Culturale".

Preisträger - vincitori

Dr. Friedrich Ruth (2008) | Vittore Bocchetta (2010) | Dr. Friederike Hausmann (2012) | Renzo Brizzi (2014) | onde-Redaktionsteam (2016) | Marco Martinelli & Ermanna Montanari (2018) | Henning Klüver (2020/22)

oli - omaggio alla lingua italiana

Die VDIG initiiert **oli** mit dem Ziel, Italienisch allgemein wieder mehr in das Interesse der Öffentlichkeit zu rücken. **oli** ist eine Art „progetto in movimento“. Wir wollen dadurch den Aufbau eines Netzwerkes und die Motivation von Partnern erreichen, Italienisch mehr zu integrieren.

Con **oli** - la VDIG vuole porre la lingua italiana e la sua diffusione al centro dell'attenzione. **oli** è una sorta di „progetto in movimento“. Vogliamo costruire una rete e motivare chi ne fa parte a integrare maggiormente l'italiano nelle proprie attività.

www.italien-freunde.de

